

Français Pratique

实战法语

(中级篇)

Intermediaire

主编：张继承

《实战法语》（中级篇）

内容提要

本册共有 26 单元。为了满足学生不同需要的爱好，其中 1—12 单元以语言功能和意念排列，13—26 单元以不同的语言情景为主线。每单元由相关语言功能、意念及情景的背景知识、基本句型、情景对话（3—4 篇）、读听说练习、课文重点注释、口头练习和基本语法知识组成。内容紧密结合读者生活实际，难易度适中，题材广泛，课文编排合理，语言功能、意念及情景融为一体。

本书主要供有一定口语基础的广大法语口语爱好者作为进一步自学的教材或作为中级阶段口语强化训练之教材。

目 录

Unit 1

Donner et accepter des cadeaux

Giving and Receiving Gifts 送礼与收礼 1

Unit 2

Exprimer les vœux et l'espérance

Expressing Wishes and Hopes 祝愿与希望 10

Unit 3

Exprimer ce que l'on aime ou ce que l'on aime pas

Expressing Likes and Dislikes 喜欢与不喜欢 22

Unit 4

Exprimer l'accord et le désaccord

Expressing Approval and Disapproval

Agreement and Disagreement 赞成与不赞成 ?

Unit 5

Exprimer la certitude et l'incertitude

Expressing Certainty and Uncertainty 确定与不
确定 47

Unit 6

Exprimer l'inquiétude et la crainte

Expressing Worry and Fear 担忧与害怕 58

Unit 7

Croire ou ne pas croire

Believing and Disbelieving 相信与不相信 67

Unit 8	
Regret et excuse	
<i>Regretting and Apologizing</i> 后悔与道歉	81
Unit 9	
Le voyage et le tourisme	
<i>Travelling and Sightseeing</i> 旅游观光	94
Unit 10	
Les sports et les passes-temps	
<i>Talking about Sports and Hobbies</i> 体育与业余爱好	110
Unit 11	
Fréquenter des fêtes	
<i>Attending Parties</i> 参加晚会	124
Unit 12	
Les transports publics	
<i>Talking about Public Transportation</i> 公共交通(公共汽车、地铁、出租车)	138
Unit 13	
A la banque	
<i>At the Bank</i> 在银行	153
Unit 14	
Je voudrais une coupe de cheveux, s'il vous plaît	
<i>At the Barber's and Hairdresser's</i> 在男女理发店	166
Unit 15	

A l'hôtel	
<i>At the Hotel</i> 在旅馆	178
Unit 16	
A l'aéroport	
<i>At the Airport</i> 在机场	191
Unit 17	
A la gare	
<i>At the Railway Station</i> 在火车站	203
Unit 18	
A la douane	
<i>At the Customs</i> 在海关	216
Unit 19	
Au bureau de poste	
<i>At the Post Office</i> 在邮局	230
Unit 20	
A la station service	
<i>At the Gas Station</i> 在加油站	242
Unit 21	
Chez le médecin	
<i>At the Doctor's Office</i> 在医生诊所	257
Unit 22	
A la droguerie	
<i>At the Drugstore</i> 在药房	273
Unit 23	
A la bibliothèque	

<i>At the Library</i> 在图书馆	287
Unit 24	
Au théâtre	
<i>At the Theatre</i> 在剧院	299
Unit 25	
Reunions	
<i>Meetings</i> 会议	312
Unit 26	
Au bureau	
<i>At the Office</i> 在办公室	328
附录: 不规则动词表	341
词汇表	347

Grammaire

Grammar Reference 语法参考

“语法参考”对本教材中出现的各种语法项目做一总结,使学生对英语中的语法现象有一个基本的概念。学生可以针对自己在语法理解上存在的问题或对语法的兴趣程度选择相关的语法参考书进行仔细阅读,以便对英语语法有较全面、系统的掌握。

1. 并列句(第一单元)
2. 复合句(第三、四、五、七、八、十、十一单元)
3. 祈使句(第十二单元)
4. 感叹句(第九单元)
5. 反意疑问句(第十四单元)
6. 时态(第十三、十七、十八、二十、二十一、二十三、二十四单元)
7. 表示将来的特殊句型: être à faire(*be to do*), aller faire(*be going to do*), (*be about to do*), aller, venir, partir, commencer(*go, come, leave, start*)等动词的现在进行时表示将来(第二十五单元)
8. 被动语态(第十九单元)
9. 直接引语和间接引语(第十六单元)
10. 虚拟语气(第二、十五、二十二单元)
11. 强调句型(第六单元)
12. 使役动词和感官动词的用法(第六单元)

13. 否定词的转移(第五单元)
14. *should have done* 句型、*a mieux à faire (had better do)* 句型 和 *pas ... jusqu'à (not ... until)* 句型(第十五、二十六单元)

Leçon un— Première leçon

Unit 1

Donner et accepter des cadeaux

Giving and Receiving Gifts

送礼与收礼

Partie I Informations générales

Part I Background Information 背景信息

1. 按西方的习俗，送礼不但可以表示感激之情，也常用来作为联络感情的一种方法。无论是父子、夫妻、朋友、情侣，彼此都可以借互赠礼物来增进感情，且并不拘泥于任何形式。不少人甚至动手做上一份小小的礼物送给朋友或亲人。
2. 在西方，送礼对于双方都是一件有利无害的事情，对于西方人来说送礼已经成为了一种礼仪上的习惯，不可或缺，否则会显的己方缺乏教养素质低劣。
3. 接受礼物时，除了向对方道谢外，外国人习惯当场拆开礼物，并且礼貌地问一句 *Puis-je l'ouvrir (May I open it?)* 礼物拆开 after，再大大赞扬一番。

谚语：Il faut avoir beaucoup étudié pour savoir pen.
一分学问，百倍工夫。

Partie II Modèles de phrases
Part II Basic Patterns 基本句型

Donner des cadeaux

Giving gifts 送礼

1. C'est un petit cadeau pour ton fils.
This is a small present for your son.
这是送给你儿子的小礼物。
2. Voici un petit souvenir de Pékin.
Here a small souvenir from Beijing.
这是在北京买的小纪念品。
3. J'ai une surprise pour toi.
I have a surprise for you.
我要给你一个惊喜。
4. C'est pour toi. J'espère que ça te plairas.
This is for you. I hope you'll like it.
这是给你的, 希望你会喜欢。
5. Joyeux anniversaire.
Happy Birthday!
祝你生日快乐。

Accepter des cadeaux

Receiving gifts 接受礼物

1. Merci. J'aime beaucoup ça.
Thank you. I like it very much.

谢谢。我很喜欢。

2. **Merci. Puis-je l'ouvrir?**

Thank you. May I open it?

谢谢。我可以拆开吗？

3. **Oh, une montre! Est-ce vraiment pour moi ?**

Oh, a watch! Is this really for me?

喔，一只表！真是给我的吗？

4. **C'est justement ce que je voudrais.**

This is just what I want to have.

这正是我想要的

5. **C'est tellement gentil à toi.**

It's so nice of you.

你真好。

Partie III Dialogues de situation

Part III Situational Dialogues 情景对话

Dialogue 1 对话 1

A: Joyeux anniversaire!

Happy Birthday!

生日快乐！

B: Merci. Oh, un cadeau! Tu es tellement gentil, comment as-tu pu **te rappeler de** mon anniversaire ?

Thank you. Oh, a present! You're so wonderful.

How could you remember my birthday?

谢谢。哇，礼物！你真好。你怎么会记得我的生日？

A: Je peux oublier mon anniversaire mais pas le tien.

I may forget my birthday but not yours.

我可能会忘记自己的生日，但不会忘了你的。

B: **Puis-je l'ouvrir?**

May I open it?

我可以拆开吗？

A: Bien sûr, ouvres-le. **J'espère que tu peux l'aimer.**

Sure, go ahead. I hope you like it.

当然，只管打开吧。但愿你喜欢。

B: Oh, mon Dieu! Quelle jolie broche ! **Tu es si gentil.**

Oh, my! A beautiful pin! You are so sweet.

喔，天啊！好漂亮的别针！你真好。

Dialogue 2 对话 2

A: Marilyn! **Voilà un petit souvenir** de Hongkong.

Marilyn! This is a small souvenir from Hongkong.

玛里琳！这是从香港买的小纪念品。

B: Merci. **Tu es vraiment gentil.** Puis-je l'ouvrir ?

Thank you. You're just wonderful. May I open it?

谢谢。你真好。我可以打开吗？

A: Bien sûr ouvres-le.

Go right ahead.

尽管打开看吧。

B: Mon Dieu! Une cafetière. Marc est un grand buveur de café, et je suis sûr que nous allons beaucoup l'utiliser. C'est justement ce que je voulais avoir!

My! A coffee pot. Mike is a heavy coffee drinker, so I'm sure we'll be using this a lot! This is just what I want to have!

天啊! 咖啡壶。迈克喝咖啡喝得很凶, 我们一定会常用到它。这正是我想要的!

A: Je suis tellement content que tu'aimes.

I'm so glad you like it.

你喜欢我真的很高兴。

B: **Merci beaucoup pour le cadeau.** Tu as un emploi du temps tellement chargé. Comment as-tu trouvé le temps pour l'acheter ?

Thank you very much for the present. You had such a tight schedule. How could you find time to buy this?

非常感谢你送这份礼物。你的行程这么紧, 怎么有时间去买?

A: Je peux toujours trouver du temps si quand je le veux.

I can always make time, if I need to.

如果需要, 我总是可以抽得出时间来。

B: C'est tellement gentil à toi.

It's so nice of you.

你真是太好了。

Dialogue 3 对话 3

A: Eh, les enfants! Papa a une surprise pour vous.

Hey, children! Daddy has a surprise for you.

嗨，孩子们！爸爸要给你们一个惊喜。

B1: **Qu'est-ce que c'est**, Papa ?

What is it, Dad?

是什么，爸爸？

A: Ouvre cette carte et lis-la.

Open this card and read.

打开这张卡念念看。

B2 :Ok. Je vais l'ouvrir.

OK. I'll open it.

好吧。我来打开。

A: Pourquoi ne pas la donner à Maman ? Elle aime toujours ouvrir les cadeaux.

Why don't you give it to Mom? She always likes to open gifts.

干嘛不让妈妈开？她总是喜欢拆礼物的盒子。

B1: **Le voilà**, maman. Ouvre-le vite.

Here it is, Mom. Open it quickly.

妈，给你。快拆开。

C: Un voyage en Chine pour les vacances d'été de la part de Papa.

A trip to China for summer vacation from Dad.
暑假中国游。爸爸。

B1: Ouah! **Quelle grande surprise !**

Wow! What a wonderful surprise!

哇! 真是太惊喜了!

B2: Merci, papa. **C'est la meilleure surprise que je n'ai jamais eue.**

Thank you, Dad. This is the best surprise I've ever had.

谢谢爸爸。这是我得到过的最大惊喜。

<p>Partie IV Lire, écouter et parler <i>Part IV Listening, Reading and Speaking</i> 听, 读, 说</p>
--

Un cadeau bien choisi

Edith marchait autour d'un grand magasin. Comme il fut difficile de choisir un cadeau de Noël convenable pour Papa ! Elle s'arrêta devant le rayon où il y avait de jolies cravates mais elle savait de par son expérience que quoi qu'elle choisisse ça ne plairait pas à son père.

Elle continua à marcher et puis par hasard,

s'arrêta près d'un petit groupe d'hommes. Elle y trouva de bonnes pipes et les prix étaient raisonnables. Même si le père d'Edith ne fumait qu'une pipe occasionnellement, elle sut que c'était un cadeau qui lui plairait.

Quand elle arriva à la maison avec son cadeau bien choisi à la main, ses parents étaient en train de souper. Sa mère était de bonne humeur, « ton père a enfin décidé d'arrêter de fumer ».

A Well chosen Gift

Edith walked round the huge department store. It was difficult to choose a suitable Christmas present for her father. She stopped in front of a counter where there were some beautiful ties. But Edith knew from past experience that her choice hardly ever pleased her father.

She moved on and then by chance, stopped before a small crowd of men at a counter. She found some good pipes, and the prices were reasonable. Although Edith's father only smoke a pipe occasionally, she knew this was a present to please him.

When she got home with her well chosen present, her parents were having supper. Her mother was in a good mood, "Your father has at last decided to stop

smoking, ” she told her daughter.

1. Lire le passage ci-dessus et répondre aux questions suivantes.

Read the passage above and answer the following questions on the passage. 阅读上面的短文并根据文章内容回答问题。

1) Où se trouvait Edith?

Where was Edith one day?

2) Qu'est-ce qu'elle y faisait?

What was she there for?

3) Que pensa t-elle de sa tâche d'acheter des cadeaux pour son père ?

How did she feel about buying gifts for her father?

4) Acheta-t-elle des cravates pour son père? Pourquoi ?

Did she buy some ties for her father? Why or why not?

5) Où s'arrêta-t-elle alors?

Where did she stop then?

6) Qu'est-ce qu'elle y trouva?

What did she find there?

7) Etait-ce un bon cadeau pour son père? Pourquoi ?

Was it a good present for her father? Why?

8) Quand arriva-t-elle à la maison?

When did she get home?

9) Qu'est-ce que ses parents faisaient?

What were her parents doing?

10) Sa mère était-elle en colère?

Was her mother angry?

11) Que dit la mère à Edith?

What did mother tell Edith?

2. Ecouter le passage avec l'aide des notes ci-dessous.

Listen to the passage with the help of the notes below. 参考下列注释，听短文录音。

1) Grand magasin

department store: 百货店

2) Cadeau de Noël

Christmas present: 圣诞礼物

3) expérience par le passé

past experience: 以往的经验

4) plaire à quelqu'un

to please someone: 取悦某人

5) continuer à marcher

move on: 继续移动

6) par hasard

by chance: 正巧, 偶然

7) prix raisonnable

reasonable price: 价格合理

8) fumer la pipe

smoke a pipe: 抽烟斗

9) un cadeau bien choisi

well chosen present: 精心挑选的礼物

10) être de bonne humeur

be in good mood: 情绪好

3. Ecouter encore le passage et essayer de le reproduire en vos propres mots.

Listen to the passage again and try to retell it in your own words. 再听短文录音，用自己的话复述。

4. Travail de groupe: Discuter des sujets suivants en groupe de trois ou quatre.

Group work: discuss the following topics in a group of three or four. 小组讨论：分三至四人小组，对下列话题进行讨论。

1) Selon vous, que ferait Edith si elle savait que son père avait décidé d'arrêter de fumer ?

What do you think Edith would do when she knew her father decided to stop smoking?

2) Si vous vous trouvez dans la même situation qu'Edith, que feriez-vous de son cadeau ?

If you happen to be in Edith's situation, what

would you do with the gift?

Partie V Mots Clefs dans le texte
Partie V Key Point Notes in the Text
课文重点注释

- 1) avancer, y aller
go ahead: 只管干吧, 继续吧
- 2) c'est gentil à toi
It is nice of you.: 你真好。
- 3) emploi du temps
tight schedule: 日程安排很紧
- 4) c'est amusant de faire quelque chose
It's fun to do something: 做某事很有趣
- 5) cesser de faire
stop doing: 停止做某事
- 6) par hasard
by chance: 正巧
- 7) être de bonne humeur
be in good (bad) mood: 情绪好(不好)

Partie VI Exercices Oraux
Part VI Oral Exercises 口头练习

1. Maman envoie à Julie une paire de bas comme cadeau d'anniversaire. Julie est très reconnaissante

pour ce cadeau.

Mother sends Julie a pair of stockings as her birthday present. Julie was thankful for the present.

妈妈送茱莉一双袜子作为生日礼物。茱莉为此向妈妈致谢。

2. Mike envoie à sa femme un chandail comme cadeau d'anniversaire.

Mike sends his wife a sweater as an anniversary present.

迈克送给自己太太一件毛衣作为结婚周年纪念礼物。

Partie VII Grammaire Part VII Grammar 语法

She found some good pipes, and the prices were reasonable.

英语中由两个或两个以上等列而又相互独立的简单句构成的句子称为并列句。

并列句由并列连词或连接副词连接。常用并列连词和连接副词有：

and(同, 和); *so*(所以, 因此); *or(else)*(否则); *but*(但是); *not only . . . but (also)*(不仅……而且); *neither . . . nor*(既不……也不);

either ... or(不是……就是); *for*(因为, 由于); *yet*(然而); *therefore*(所以, 因此); *otherwise*(否则); *still*(仍然); *however*(然而); *while*(而); *whereas*(而)等。

Part VIII Nouveaux mots et expressions
Part VIII New Words and Expressions
生词和短语

1. Un Souvenir

souvenir *n.* *an object kept as a reminder of an event, trip, place, etc.* 纪念品, 纪念礼物

2. Une épingle

pin *n.* *an short thin piece of metal, pointed at one end and with an ornament at the other, used as a form of jewellery* 饰针, 徽章

3. un pot

pot *n.* *a round of any size, made of metal, clay or glass, used for holding liquids* 罐, 壶

4. une cafetière

coffee pot 咖啡壶

5. un buveur

drinker *n.* *people who drink* 饮(酒)者, 酒徒

6. joie

merry *a.* *cheerful* 愉快的, 快乐的

7. Joyeux Noël

Merry Christmas! 圣诞快乐!

8. Madame

Ms. *n.* a title for a woman who does not wish to call herself either “Mrs.” or “Miss” 女士

8. Une corbeille

basket *n.* a container which is made of bent sticks or other such material 篮, 筐

9. Un bonbon

candy *n.* sugar made hard by repeated boilings
糖果, 糖块

[同义] *sugar, sweet*

10. Habilement

skillfully *ad.* the way of skill 灵巧地,
熟练地

11. Papa

daddy *n.* child's word for “father” 爸爸,
爹爹

12. Ouah

wow *int.* an expression of surprise and admiration 呀

13. Choisi

chosen *v.* past participle of choose 选择
(choose 的过去分词)

14. Autour

- round* *ad.* *with a circular movement about*
围着, 绕着
15. *Énorme*
huge *a.* *very large in size or amount* 庞大的, 巨大的
[同义]
16. *choisir*
choose *v.* *pick out from a great number* 选择, 挑选
[同义] *select*
17. *convenable*
suitable *a.* *right for the purpose or occasion*
适宜的, 恰当的
[同义] *fit, proper*
18. *choix*
choice *n.* *the act of choosing* 选择, 抉择
19. *à peine*
hardly *adv.* *almost not* 几乎不
20. *par hasard*
by chance 偶然, 正好
21. *foule*
crowd *n.* *large number of people together* 人群, 群
[同义] *group*
22. *une petite foule*

- a small crowd of* 一小群
23. chercher
found *v. past tense and past participle of find* 寻找, find 的过去式和过去分词
24. pipe
pipe *n. a small tube with a bowl like container at one end, used for smoking tobacco*
烟斗, 烟管
25. raisonnable
reasonable *a. in accord with reason* 合情合理的, 有道理的
26. même si
although *conj. in spite of the fact that* 尽管, 即使
27. occasionnellement
occasionally *ad. in an occasional way* 偶尔地, 间或地
28. humeur
mood *n. a state of the feelings at a particular time* 心情
29. être de bonne humeur
be in a good mood 心情很好
30. fille
daughter *n. female child in a family* 女儿

Noms propres

***Proper Nouns* 专有名词**

Marine	<i>Marilyn</i> (名)	玛里琳
Hongkong	<i>Hongkong</i>	香港
Gao	<i>Gao</i> (姓)	高
Sichun	<i>Sichuan</i>	四川
Edidh	<i>Edith</i> (名)	伊迪丝

Leçon deux -- deuxième leçon

Unit 2

Exprimer les Voeux et l'Espérance

Expressing Wishes and Hopes

祝愿与希望

Partie I Informations Générales

Part I Background Information 背景信息

西方的女权运动由来已久，美国更是充当领头羊的角色。有专家认为美国现代妇女解放运动与二战结束及战后的“*baby boom*”——“婴儿生育高峰期”有关，因为从那时起，大量的美国家庭开始迁往郊区，一种新型的家庭模式开始出现：丈夫白天在城里上班，妻子在家操劳家务，工作与家庭有着截然的分离。郊区尽是居住区，没有商店，没有任何商务活动，民房之间相隔甚远。尽管由于家电的发明给妇女操劳家务带来方便，但她们有着一种深深的孤独感及与社会脱节的感受。郊区中产阶级妇女的这种心理感受正是战后妇女运动的直接原因。综观美国妇女在建设国家中发挥的作用，美国妇女至今仍致力于在美国生活中担当更重要的角色，也就不足为奇了。

要注意祝福的时候一定要真诚，否则会被法国人误认为是在讽刺对方。祝福的时候可以给对方一个可定的眼神以作为鼓励和深深的祝福。

谚语:

Il vaut mieux exceller en une chose que d'être médiocre en plusieurs. 十艺半懂, 不如一艺精通。

Partie II Modèles de Phrases
Part II Basic Patterns 基本句型

1. Mes meilleurs voeux pour ton nouvel emploi.
All the best in your new job.
祝你在新的工作岗位上一切顺利。
2. J'espère que tu t'amuses bien pendant ton séjour à la Grande Muraille.
I hope you enjoy your visit to the Great Wall.
希望你能享受游览长城的乐趣。
3. Bonne chance pour tes affaires.
The very best of luck in your business.
祝你事业顺利。
4. Bonne chance pour l'interview.
Good luck in the interview.
祝你面试顺利。
5. Je te souhaite tout le meilleur du monde.
I wish you all the happiness in the world.
祝您幸福。
6. Puis-je te souhaiter tout le succès dans ta nouvelle compagnie.

May I wish you every success with your new company.

我谨祝你新的公司取得完全成功。

7. A ta santé.

Here is to your health.

为你的健康干杯。

8. Je lève mon verre pour les nouveaux mariés, leur souhaitant une longue vie ensemble.

I raise my glass to the happy pair, wish them a long life together.

我为这幸福的一对举杯,愿他们白头偕老。

9. Portons un toast à la santé de notre hôte.

Shall we propose a toast to the health of our host?

我们提议为东道主的健康干杯吧。

10. On espère faire de grands profits dans la vente d'ordinateurs.

Hopefully, we'll make a lot of money selling computers.

希望我们出售计算机会赚很多钱。

11. J'espère qu'elle viendra chez moi demain.

I wish she would come to me tomorrow.

我希望她明天会来我这儿。

12. Il faut espérer une hausse des salaires.

Here is hoping for a pay raise.

希望能加薪。

13. Si seulement il ne venait pas.

If only he isn't coming.

他要是不来有多好。

14. Ce n'est pas en restant les doigts croisés que j'obtiendrai ce travail.

Keep your fingers crossed that I'll get that job.

但愿我会得到那份工作。

15. J'espère que tu t'amuses bien pendant ton voyage à Pékin.

Let's hope you'll enjoy your journey to Beijing.

希望你北京之行愉快。

16. Espérons qu'il est toujours vivant.

We must hope that he is still alive.

我们希望他还活着。

17. Tu es en bonne santé, j'espère.

You're quite in good health, I trust.

您身体很健康吧,我希望。

Part III Dialogues de Situation

Part III Situational Dialogues 情景对话

Dialogue 1 对话 1

A: J'attends avec impatience le nouveau millénaire.

I've been looking forward to the new millennium.

我一直期待千禧年的来到。

B: Espérons que nous pourrons faire de grands progrès

durant cette nouvelle année.

Let's hope we can all make great progress in the new year.

希望在新的一年里我们都能取得更大进步。

A: Oui, j'espère.

Yes, let's.

是啊，希望如此。

B: J'ai entendu que nous allons avoir un nouveau directeur l'année prochaine.

I hear we'll have a new manager next year.

我听说明年我们会有一个新经理。

A: Vraiment? J'espère que l'on fera beaucoup mieux sous sa direction.

Really? I hope we'll do much better under his guidance.

真的吗？希望在他的指导下我们会干得更加出色。

B: **Je suis sûr que oui.**

I'm sure we will.

我相信我们会的。

Dialogue 2 对话 2

A: Bonjour chérie. Qu'as-tu? Tu sembles malheureuse.

Qu'est-ce qui s'est passé?

Hi, honey. What's the matter? You look unhappy.

What's happened?

你好，亲爱的。怎么了？你看上去不太高兴。出什么事了？

B: Notre fils a encore échoué à l'examen d'Anglais.
Il n'y a aucun espoir pour qu'il apprenne bien l'Anglais.

Our son has failed the English exam again.

There is no hope for him to learn English well.

我们儿子英语考试又没及格。他英语是学不好了。

A: Ne t'inquiète pas! Avec le temps, peut-être que cet état s'améliorera .

Don't worry! In time, maybe things will turn for the better.

别担心。到时候，情况或许会好转的。

B: J'espère comme ça, mais je ne vois aucun signe dans ce sens.

I wish that would be the case, but I don't see any signs of that happening.

但愿如此，但我看不出任何好转的迹象。

A: Il a déjà fait beaucoup de progrès dans son chinois.
Son professeur de chinois m'a dit qu'il étudiait dur en classe.

He's already made progress in his Chinese. His Chinese teacher told me he's been studying hard in her class.

他在语文方面已经取得了进步。他的语文老师告诉我他

在她的课上学习很用功。

B: Mais dans l' Anglais, il a une attitude affreuse.
But toward English, he has a terrible attitude.
但对英语, 他的态度不端正。

A: Assurément, cela prendra beaucoup de temps pour
changer son attitude. Mais, aussi longtemps que
nous le guiderons dans la bonne direction,
peut-être qu'il y aura une lueur d'espoir.

Surely, it ll take time to change his attitude.
But, as long as we guide him in the right
direction, maybe there is a ray of hope.

当然, 改变他的态度需要时间。但只要我们指导正确,
也许会有一线希望。

B: Je ne suis pas aussi optimiste. Si seulement je
pouvais trouver un moyen de lui faire comprendre
l'importance de bien apprendre l'Anglais.

I'm not so optimistic. If only I could find a way
to make him see the significance of doing
English well.

我没有那么乐观。我要是有办法让他明白学好英语的
重要性就好了。

A: Peut-être que nous ne l'avons pas assez aidé. Tu
devrais probablement passer plus de temps avec
lui.

Maybe you haven' t helped him enough. You should

probably spend more time with him.

也许你对他帮助不够。你或许该多花些时间在他身上。

B: J'espère que tu as raison.

I hope you're right.

但愿你是对的。

Dialogue 3 对话 3

A: Bonne Année , Bill!

Happy new year, Bill!

新年快乐, 比尔!

B: De même pour toi, Sam. Est-ce que la soirée te plaît ?

The same to you, Sam. Are you enjoying the party?

同样的祝福, 萨姆。喜欢这个晚会吗?

A: Ouais, la nourriture est excellente!

Yeah, the food's great!

喜欢, 吃得太好了!

C: Bonne Année 2000 Sam et Bill! A votre santé.

Happy 2000 Sam and Bill! Here is to your health.

2000 年快乐, 萨姆和比尔。为你们的健康干杯。

A: A la tienne! Jeff. Nous te souhaitons beaucoup de succès dans cette nouvelle année.

Cheers! Jeff. We wish you every success in the new year.

干杯! 杰夫。我们也祝你在新的一年马到成功。

- B: Avez-vous fait des projets cette année?
Are you guys making any resolutions this year?
新的一年你们有什么打算呢?
- C: Pas du tout. Je ne les suis jamais.
No way. I always break them.
没有。我从不兑现。
- A: Eh bien, je vais essayer d'arrêter de fumer.
Well, I'm going to try to give up smoking.
嗯，我打算戒烟。

Partie IV Ecouter, Lire et Parler
Part IV Listening, Reading and Speaking
听，读，说

Les femmes souhaitent être nées hommes.

Les sociologues travaillant aux U.S.A, ont spécialement trouvé que de nombreuses femmes préféreraient être nées hommes. Le pourcentage s'élèverait à 60%. "Ces femmes souvent regrettent qu'elles n'aient pas les mêmes chances que les hommes. Elles sont convaincues qu'il existe encore un 'monde d'hommes' », dit le Dr. James Holden, un des sociologues qui a fait l'étude.

Anne Harper a un poste à très grande responsabilité

dans une compagnie pétrolière. Elle aussi croit dans la « libération des femmes ». « Je ne souhaite pas être un homme » dit-elle, « et je ne pense pas que beaucoup de femmes le souhaitent aussi, mais je veux qu'on cesse de nous traiter comme des citoyens de seconde classe. Au travail, par exemple, nous faisons le même travail que les hommes mais nous sommes moins payées. Il y a encore beaucoup d'emplois...habituellement les meilleurs...qui ne sont disponibles que pour les hommes. Si tu es un homme, tu as beaucoup plus de chances de mener une vie passionnante. Combien de femmes sont pilotes...ou ingénieurs...ou architectes ? »

Women Wish They Had Been Born Men

Sociologists working in U. S. A. , especially have found that a large number of woman wish they had been born men. The number is said to be as high as 60%.

“Women often wish they had the same opportunities that men have, and are convinced it is still ‘a man’s world’, ” said Dr. James Holden, one of the sociologists who did the study.

Anne Harper has a very responsible job for an international oil company. She also believes in “Women’s Liberation”. “I don’t wish I were a

man," she says, "and I don't think many women do. But I do wish people would stop treating us like second class citizens. At work, for example, we often do the same job that men do but get paid less. There are still a lot of jobs ... usually the best ones ... that are open only to men. If you're a man you have a much better chance of leading an exciting life. How many women pilots are there ... or engineers ... or architects?"

1. Lire le passage ci-dessus et répondre aux questions suivantes.

Read the passage above and answer the following questions on the passage. 阅读上面的短文并根据文章内容回答问题。

1) Que désirent de nombreuses femmes?

What do many women wish?

2) Combien de femmes aux E.U souhaitent être des hommes ?

How many women in U.S.A. wish they were men?

3) Pourquoi souhaitent-elles être des hommes?

Why do they wish they were men?

4) Quel genre de travail Annefait elle ?

What sort of job does Anne have?

5) Croit-elle dans "la Libération des Femmes"?

Does she believe in "Women's Liberation" ?

- 6) Souhaite-elle devenir un homme?

Does she wish she were a man?

- 7) A quel état des choses s'attend-elle?

What does she wish would happen?

- 8) Que veut-elle dire par "citoyens de seconde classe"?

What does she mean by "second class citizens"?

- 9) Quels genres de métiers ne sont disponibles que pour les hommes?

What sorts of jobs are open only to men?

2. Lire le passage avec l'aide des notes ci-dessous.

Listen to the passage with the help of the notes below. 参考下列注释, 听短文录音。

- 1) sociologues
sociologists: 社会学家
- 2) un bon nombre
a large number of: 许多, 大量
- 3) s'élèverait à 60%
as high as 60%: 高达百分之六十
- 4) être convaincue
be convinced: 确信

- 5) un monde d'homme
a man s world: 男人主导的世界
- 6) un travail à responsabilités
a responsible job: 责任重大的工作
- 7) la libération des femmes
Women's Liberation: 妇女解放运动
- 8) citoyen de seconde classe
second class citizen: 二等公民
- 9) faire le même travail mais être moins payée
do the same job but get paid less: 同工不同酬
- 9) mener une vie passionnante
lead an exciting life: 过富有激情的生活

3. Ecouter encore le passage et essayer de le reproduire en vos propres mots.

Listen to the passage again and try to retell it in your own words. 再听短文录音，用自己的话复述。

4. Travail de groupe: discuter des sujets suivants en groupe de trois ou de quatre.

Group work: discuss the following topics in a group of three or four. 小组讨论：分三至四人小组，对下列话题进行讨论。

- 1) Est-ce que les femmes et les hommes jouissent de l'égalité en Chine ? Donnez des exemples.

Do women and men enjoy equality in China? Give reasons.

- 2) Pensez-vous qu'il soit nécessaire d'entreprendre un "Nouveau Mouvement de la Libération des Femmes" en Chine ? Pourquoi ?

Do you think it necessary to initiate a "New Women's Liberation Movement" in China? Why?

Partie V Mots-clefs dans le texte
Part V Key Point Notes in the Text

课文重点注释

- 1) porter un toast
propose a toast to ...: 建议为……而干杯
- 2) une hausse des salaires
a pay raise: 增加工资, 加薪
- 3) garder les doigts croisés
keep one's fingers crossed: 祈祷, 祝愿
- 4) au cas où
in case: 以防万一, 以免
- 5) nouveau millénaire
new millennium: 千禧年
- 6) attendre avec plaisir
look forward to: 期望
- 7) sous sa houlette

- under one's guidance:* 在……的指导下
- 8) aussi longtemps que
as long as: 只要
- 9) une amélioration
turn for the better: 好转
- 10) une lueur d'espoir
a ray of hope: 一线希望
- 11) un bon nombre
a large number of ...: 许多, 大量……
- 12) être convaincu(e)
be convinced: 确信
- 13) croire en
believe in: 相信, 信奉
- 14) citoyen de seconde classe
second class citizen: 二等公民
- 15) faire le même travail mais être moins payé(e)
do the same job but get paid less: 同工不同酬
- 16) mener une vie passionnante
lead an exciting life: 过富有激情的生活

Partie VI Exercices Oraux
***Part VI Oral Exercises* 口头练习**

1. Tu veux étudier dans une prestigieuse université des E.U, mais tu as échoué à l'examen TOEFL. Dis

à un de tes amis ce que tu désires faire.

You want to study at a prestigious university in U.S.A., but you failed in your TOEFL test. Tell one of your friends your wish.

你想去美国一所著名大学读书，但你的托福未能考过。把你的愿望讲给你的一位好友听。

2. Deux fans de football parlent au sujet d'un match entre l'équipe de Chine et de Corée. L'un des deux espère que l'équipe de Chine gagnera le match, mais l'autre ne le croit pas.

Two soccer fans are talking about the upcoming match between the Chinese team and the Korean team. One hopes that the Chinese team will win the match, but the other does not believe that will happen.

两个足球迷在谈论将要在中、韩之间进行的比赛。其中一个希望中国队会胜，但另一个不大相信这样的结果。

<p>Partie VII Grammaire Part VII Grammar 语法</p>

1. *I don't wish I were a man, but I do wish people would stop treating us like second class citizens.*

(1) 在动词 *wish* 后的宾语从句(常省去连词 *that*)，表示

不太可能实现的愿望。谓语动词要用虚拟语气形式。用过去式(*be* 一律用 *were*)表示说话人对现状感到遗憾。

例如:

I wish I were a man. 但愿我是男人。

(= *I am sorry I am not.*)

(2) 动词用过去完成时则表示说话人对已经发生的一件事感到遗憾。

例如:

I wish I had passed the exam. 要是我考试及格了该多好!

(*I am sorry I failed in the exam.*)

(3) 表示有可能实现的愿望时,可用 *would* 或 *might* 加动词原形。

例如:

I wish people would stop treating us like second class citizens. 我希望人们不要把我们当二等公民对待。

I wish he might stay with me. 我希望他和我们住在一起。

2. *If only I had time to go see my son!*

if only 引起的感叹句,也要用虚拟语气,常用以表示愿望。其意义和用法与“**wish** + 宾语从句”相同。

例如:

If only I had time to go to see my son! 要是我有

时间去看我儿子就好了！

If only he were here! 假如他在这里该多好啊！

If only I could help you! 假如我能帮你，那该多好啊！

Partie VIII Nouveaux Mots et Expressions

Part VIII New Words and Expressions

生词和短语

1. Le bonheur
happiness *n. pleasure and joy* 愉快，幸福
2. La santé
health *n. state of a person's body or mind* 健康(状况)
3. Lever
raise *v. lift, push or move upward* 举起，升(起)
4. porter
propose *v. suggest; put forward for consideration* 提议；建议
5. un toast toast
n. & v. a call on other people to drink to a person or thing 祝酒辞，祝酒
6. un hôte, une hôtesse

- host* *n.* *a man who receives guests* 主人，
 东道主
7. *avec espoir*
hopefully *ad.* *in a hopeful way* (抱)有希望
 地
8. *gagner beaucoup d'argent*
make a lot of money 赚很多钱
9. *un doigt*
finger *n.* *one of the five end parts of the*
hand 手指
10. *croiser*
cross *v. & a.* *put or place across* 交叉，
 相交
11. *garder les doigts croisés*
keep your fingers crossed 双手交叉握拳(祈祷)
12. *un voyage*
journey *n.* *going to a place, esp. a*
distant place 旅行，旅程
 [同义] *travel, trip*
13. *vivant(e)*
alive *a.* *having life, not dead* 有生命
 的，活的
14. *être en bonne santé*
in good health 身体健康
15. *se fier, croire en*

- trust* v. *believe in* 信任, 信赖
[同义] *believe*
16. *devenir*
become v. *grow or come to be* 变成, 成为
17. *s'inquiéter*
worry v. *make anxious and uncomfortable* 担心, 发愁
18. *une cour de récréation*
playground n. *a piece of ground for people to play on, esp. at a school* 操场, 运动场
19. *parapluie*
umbrella n. *sth. for sheltering people from the sun or rain* 伞, 雨伞
20. *au cas où*
in case 以防万一, 以免
21. *une chambre*
dorm n. *short form of dormitory* 宿舍
(*dormitory* 的缩写形式)
22. *un millénaire* millennium
n. *a period of 1,000 years* 千禧年, 一千年
23. *un progrès*
progress n. *advance, forward movement in space* 前进, 进步
24. *faire des progrès*

- make progress* 取得进步
25. *sous*
under *prep. in or to a position lower than*
低于, 在……之下
26. *gouverne houlette*
guidance *n. guiding or being guided* 指引,
领导
27. *des enfants*
children *n. (pl.) son or daughter; little*
boy or girl 小孩, 儿童
28. *un enfant*
child *n. (single) boy or girl* 小孩, 儿童
29. *s'approcher de*
approach *v. come near* 靠近, 接近
30. *aidez-moi (viens à mon secours)*
help me out 帮我完成工作
31. *plus occupé(e)*
busier *a. comparative degree of busy* 较
忙的(*busy*的比较级)
32. *plus rapide*
faster *a. comparative degree of fast* 较
快的(*fast*的比较级)
33. *chéri(e)*
honey *n. darling* 宝贝儿
34. *se passer (avoir lieu)*

- happen* *v. take place* 发生
35. *échouer*
fail *v. be deficient or unsuccessful* 失败
36. *avec le temps*
in time 及时, 最终
37. *peut-être*
maybe *ad. perhaps, possibly* 也许, 可能
38. *dit*
told *v. past tense and past participle of tell* 讲述 (*tell* 的过去式和过去分词)
39. *dur(e)*
hard *a. difficult; needing or using force of body* 硬的; 难的; 艰辛的
[同义] *tough*
40. *une attitude*
attitude *n. judgement, opinion* 态度, 意见
41. *aussi longtemps que*
as long as 如果, 只要
42. *un direction guide*
n. & v. direct to a particular end 指导, 引导
[同义] *conduct*
43. *une lueur*
ray *n. a narrow beam of light* 光线, 光束

44. une lueur d'espoir
a ray of hope 一线希望
45. optimiste
optimistic *a. expecting the meilleur* 乐观的
46. une signification
significance *n. importance* 重要性
47. probablement
probably *ad. most likely* 大概, 很可能
48. gras, grasse
fat *a. rich; fertile* 丰厚的; 肥沃的
49. mangé
ate *v. past tense of eat* 吃(*eat* 的过去式)
50. santé
cheer *v. & n. words used when one drinks* 干杯, 祝……
51. un homme, un ami
guy *n. man* 人, 家伙
52. une résolution
resolution *n. sth. one is determined to do*
 决定要做的事
53. pas du tout
no way 没门, 肯定不
54. être né(e), né(e)
born *v. past participle of bear* 生(*bear*

的过去分词)

55. un(e) sociologue

sociologist n. expert in sociology 社会学家

56. soixante

sixty num. 60

56. un pour cent

percent n. a hundredth part 百分之一

57. convaincre

convince v. cause sb. to believe 使确信
[同义] *persuade*

58. responsable

responsible a. having the duty of looking after sb. or sth. so that nothing goes wrong 有责任的, 须负责的

59. pétrole

oil n. any of several types of fatty liquid used for burning, cooking, and also for making machines run easily 食油, 石油, 燃油

60. croire en

believe in 信任, 相信

61. des femmes

women n. (pl.) female 女人

62. une femme

woman n. (single) 女人, 妇女

63. une libération

liberation *n. setting free* 解放, 释放

64. un citoyen, une citoyenne citizen

n. a person who lives in a city or town 市民

65. par exemple

for example 例如

66. payé

paid *v. past tense and past participle*
of pay 付(*pay*的过去式和过去分词)

68. moins

less *a. not so much* 少量的, 更少的

69. mener

lead *v. guide or take by going in front* 指
引, 率先

70. mener une vie passionnante

lead an exciting life 过着令人兴奋的生活

71. un(e) pilote

pilot *n. a person who flies aircraft* 飞
行员

72. un(e) architecte

architect *n. a person who designs new*
buildings and sees that they are built properly
建筑师

Noms Propres

Proper Nouns 专有名词

La grande Muraille	<i>the Great Wall</i>	长城
Same	<i>Sam</i> (名)	萨姆
Jeff	<i>Jeff</i> (名)	杰夫
Dr. James Holden(全称)	詹姆斯·霍尔登博士	
Anne Harper(全名)	安妮·哈珀	
La journée Internationale de l'Enfant		
<i>the International Children's Day</i>		国际儿童节